

ALGEMENE VERKOOPSVOORWAARDEN

GENERAL CONDITIONS OF SALE

This is a free translation of the original Dutch version of our general sales conditions. In the case of a dispute due to errors in translation or interpretation then the original Dutch-language version shall prevail.

Original Dutch version

English translation (for information only)

1. ALGEMEEN

De levering bevat enkel en alleen het materiaal vermeld in de orderbevestiging.

Het aanvaarden van onze offerten of leveringen omvat eveneens de goedkeuring van onderhavige verkoopsvoorwaarden, die alle andere voorwaarden van de koper vernietigen en vervangen, behoudens uitdrukkelijk anders bepaald in onze bevestiging.

Verkoopcontracten en alle andere verbintenissen, aangegaan door onze vertegenwoordigers en onze bedienden, zijn alleen geldig na schriftelijke bevestiging van onzenwege.

Alle gegevens, prijzen e.d. vermeld in onze catalogussen, prospectussen en prijslijsten zijn niet bindend voor ons.

Wij behouden ons eveneens het recht voor wijzigingen en veranderingen aan te brengen aan het materiaal, beschreven en afgebeeld in onze catalogussen en prospectussen, en op onze verklarende tekeningen.

De leveringen van onze onderaannemers geschieden volgens de voorwaarden van deze laatsten, behoudens uitdrukkelijk anders bepaald in onze bevestiging.

2. STUDIES EN ONTWERPEN

Alle door ons overhandigde of opgezonden documenten in verband met studies, analyses e.d. blijven onze eigendom en moeten ons op verzoek worden terugbezorgd.

Wij behouden de geestelijke eigendom van deze ontwerpen, die niet mogen meegedeeld worden aan derden, noch worden uitgevoerd zonder onze uitdrukkelijke schriftelijke toestemming.

3. PRIJZEN

Onze prijzen betreffen het onverpakt materiaal af fabriek, behoudens anders bepaald.

Alle prijzen, vermeld in onze offertes en verkoopcontracten, zijn berekend op grond van de muntkoersen, transporttarieven, belastingen, taksen en eventuele invoer- en douanerechten, die van kracht zijn op het ogenblik. Indien de bedoelde muntkoersen, tarieven, taksen rechten, enz.. enige wijziging ondergaan, geldt de uitdrukkelijke bepaling dat alle daaruit voortvloeiende prijsverhogingen geheel ten laste vallen van de koper, zelfs in geval van franco verzending.

4. BETALINGSVOORWAARDEN

Alle betalingen geschieden op onze zetel te LEUVEN HEVERLEE, netto en zonder disconto, contant bij levering, behoudens andersluidende schriftelijke overeenkomst.

Het materiaal blijft onverminderd onze eigendom tot op het ogenblik waarop onze facturen geheel betaald zijn, zelfs als de klant het reeds aan derden mocht hebben doorverkocht.

Het materiaal moet tegen alle risico's en gevaren voor waardevermindering worden verzekerd tot op de dag van integrale betaling.

Bij gebreke van betaling op de vervaldag, zal de schuld van rechtswege en zonder aanmaning verhoogd worden met 20% van het saldo van de factuur, met een minimum van 50 Euro, en dit als forfaitaire schadevergoeding.

Bovendien zullen verwijlrentesten aan 14% per jaar eisbaar zijn zonder aanmaning.

Deze bepaling doet geen enkele afbreuk aan de invorderbaarheid van de schuld.

De betalingstermijnen kunnen om geen enkele reden worden verschoven, ook niet in geval van betwisting.

Een voorschot van 50% van de prijs van de goederen is eisbaar op het ogenblik van de bestelling.

5. LEVERING

De leveringstijd begint op de dag van onze bestellingbevestiging of als wij op de dag van de bestelling nog niet over alle vereiste documenten

beschikken, op de dag waarop wij alle definitieve gegevens ontvangen.

De leveringstijd verstrijkt op de dag waarop het materiaal in onze magazijnen ter beschikking van de klant wordt gesteld, zelfs bij franco verzendingen. Voorwaarde voor de inachtneming van de leveringstermijn is dat de klant alle betalingsvoorwaarden nagekomen

1. GENERAL

The delivery consists solely of the materials stated in the order confirmation.

The acceptance of our order confirmation or delivery implies the acceptance of these conditions of sale and supercedes and overrules any other conditions of the buyer, unless specifically stated in our confirmation.

Sales contracts and any other commitments negotiated with our agents and employees are only valid after written confirmation from ourselves.

All details, prices, etc. stated in our catalogues, prospectuses and price lists are not legally binding.

We preserve the right to change or modify any material described or pictured in our catalogues or prospectuses and in our descriptive drawings.

Deliveries by our subcontractors are subject to the subcontractor's conditions, unless otherwise stated in our order confirmation.

2. STUDIES AND DESIGNS

All documents delivered by us in connection with studies or analyses, etc. remain our property and must be returned to us on simple request.

We retain Intellectual Property of these items, which may not be divulged to third parties nor executed without our prior, specific, written permission.

3. PRICES

Our prices are for materials without packing, ex-works, unless otherwise specified.

All prices stated in our offers or sales contracts are calculated on the basis of exchange rates, transport costs, taxes and import and customs duties in force at the time. If these exchange rates, tariffs, taxes, duties, etc. should change then any ensuing price increases are to be borne by the buyer, even in the case of Franco deliveries.

4. PAYMENT CONDITIONS

All payments are to be made to our registered office address in Leuven, Heverlee, Belgium net and without discount, cash-on-delivery, unless otherwise agreed to in writing.

The material remains our property until all invoices have been paid in full, even if the buyer has already re-sold the material to third parties.

The material must be insured against all risks and dangers of depreciation until the day of payment in full.

In the absence of payment on the due date then the sum due will be increased, without notice, by 20% of the outstanding sums with a minimum of 50 Euro, and this as forfeitary compensation for damages.

In addition interest of 14% per annum will be due, also without notice.

These conditions do not detract from the claim to the outstanding amounts.

The date on which the payment is due will not be changed even in the event of dispute.

A down-payment of 50% of the price of the material is due on receipt of an order.

5. DELIVERY

The delivery delay starts on the day of our order confirmation or, if we do not yet have all necessary documentation on the day of ordering, on the day when we receive such information.

The delivery delay ends on the day that material is placed at the disposal of the buyer in our stores, even in the case of franco deliveries. A condition for respecting the delivery delay is that the buyer has fulfilled all payment conditions

heeft.

De leveringstermijnen worden nagekomen in de mate van het mogelijke.

Geen enkele vertraging in de levering door overmacht of welke reden ook, kan onze verantwoordelijkheid binden of kan aanleiding geven tot vergoedingen, boeten, totale of gedeeltelijke vernietiging der contracten of aankoop voor rekening.

6. TRANSPORT EN VERZEKERING

Alle verrichtingen in verband met de verzending (vervoer, verzekering, uitklaring, exportvergunning, intern transport, aflevering op de plaats van bestemming e.d.) van het betrokken materiaal geschieden voor rekening en verantwoording van de klant, die verplicht is het materiaal te controleren bij ontvangst en eventueel verhaal te nemen op de expediteur ook in geval van franco verzending.

Zorgt de leverancier zelf voor verzending van het materiaal, dan geschiedt dit met vrachtkosten voor rekening van de klant met toepassing van de laagst mogelijke transporttarieven, behoudens uitdrukkelijk anders gewenst door de klant, en in ieder geval op algehele verantwoordelijkheid van deze laatste.

Het transport van het materiaal geschiedt altijd voor rekening en verantwoording van de koper, zelf als de zending f.o.b. of c.i.f. geschiedt.

7. VERPAKKING

Alle verpakkingen komen op rekening van de klant en worden door ons niet teruggenomen, behoudens anders bepaald.

Bij ontstentenis van enige overeenkomst dienaangaande zorgt de leverancier zelf voor de verpakking, waarbij zoveel mogelijk rekening gehouden wordt met het belang van de klant.

8. GARANTIES

De toepasselijkheid van de in deze bepaling vermelde garanties is afhankelijk van de ondertekening en de naleving tussen partijen van een software-licentieovereenkomst.

Wanneer geen software-licentie overeenkomst wordt gesloten en/of wanneer deze software-licentieovereenkomst niet correct wordt nageleefd, zal door ons geen garantie verleend worden voor de door ons geleverde goederen.

De door ons geleverde garanties zijn strikt beperkt tot de levering en betreffen uitsluitend de snelle reparatie of vervanging op onze kosten in onze werkhuizen.

Indien geen software-licentieovereenkomst wordt afgesloten, gelden de volgende garantievoorzwaarden :

1. De door ons geleverde garanties zijn strikt beperkt tot de levering en betreffen uitsluitend de snelle reparatie of vervanging op onze kosten in onze werkhuizen, van alle stukken die worden afgekeurd of buiten bedrijf gesteld wegens constructiefouten of materiaalgebreken, waarbij wij ons het recht voorbehouden wijzigingen aan te brengen aan het betrokken materiaal met het oog op het nakomen van onze garantieverplichtingen, of ook de beschadigde of defecte stukken te vervangen of terug te betalen volgens onze keuze.

De door ons geleverde garanties zijn eveneens beperkt tot de verantwoordelijkheid van het materiaal op zich.

Er wordt derhalve geen garantie verleend voor toepassingen waarbij het door ons geleverde materiaal in werking wordt gesteld, behoudens andersluidende overeenkomst.

Schade dewelke ontstaat door interferentie van het door ons geleverde materiaal met ander, niet door ons geleverd materiaal, valt niet onder onze aansprakelijkheid.

2. De garantie omvat niet de vervanging van het materiaal wegens normale slijtage, beschadiging ten gevolge van nalatigheid, onvoldoende controle en toezicht, gebrekkig onderhoud, verkeerd gebruik e.d.

De garantie geldt evenmin voor onderdelen met een snelle slijtage wegens hun aard of normaal gebruik (bijv. linten).

Er wordt eveneens geen garantie verleend voor een snelle slijtage te wijten aan corrosie of andere schadelijke inwerkingen van vloeistoffen, overspanning, stoffige omgeving, e.d.

3. Alle vervangen stukken zijn onze eigendom.

4. De normale garantieperiode voor constructiefouten, gebrekkige werking of materiaalgebreken bedraagt drie maanden na levering.

Onze garantieverbintenissen worden alleen van kracht als de klant ons zijn klacht meedeelt binnen de 8 dagen (conform de gebruiken in de branche) na ontvangst van het materiaal.

De klant mag in geen geval enige wijziging, hoe gering ook, aanbrengen aan het materiaal zonder onze uitdrukkelijke schriftelijke toestemming.

De garantiebepalingen zijn alleen van toepassing als de klant zijn verbintenissen in verband met de betaling heeft nageleefd.

Delivery times will be respected if at all possible.

No delay in delivery due to force-majeur, or any other reason, can imply any responsibility on our part for compensation, penalties, partial or total cancellation of the contract or for purchase on account.

6. TRANSPORT AND INSURANCE

All transactions in connection with the shipment (transport, insurance, customs clearance export licence international transport, delivery to the destination, etc.) of the material concerned are to be paid for by, and are the responsibility of, the buyer who is obliged to inspect the material on receipt and to make claim on the transporter, even in the case of franco delivery.

If the seller organises the shipment then all delivery costs are to be charged to the buyer using the lowest possible transport tariffs, unless otherwise requested by the buyer and in all cases totally at the responsibility of the buyer.

Transport of the material is always charged to and the responsibility of the buyer, even in the case of shipment F.O.B. or C.I.F.

7. PACKAGING

All packing is to be charged to the buyer and will not be accepted if returned to us, unless otherwise stipulated.

In the absence of any agreement to the contrary, the seller will take care of the packaging, taking into account the interests of the buyer as far as possible.

8. GUARANTEES

The applicability of the guarantees mentioned in this section is dependent on the signing and conformance of a software licence agreement between the parties concerned.

When no software agreement is in force or when such an agreement is not complied with, we shall not extend any guarantees concerning the materials delivered.

The guarantees given are strictly limited to the timely repair or replacement at our cost and in our own workshops.

If there is no software licence agreement in force then the following conditions of guarantee apply:

8.1 The guarantees given are strictly limited to the delivery and concern solely the timely repair or replacement at our own cost in our workshops of all parts that are rejected or become unserviceable due to construction or material defects, where we reserve the right to apply changes to the material concerned with the aim of satisfying our guarantee commitments, or otherwise the replacement of damaged or defective components or repayment as we see fit.

The guarantees given apply solely to the responsibility for the material itself.

There is no guarantee for applications in which material delivered by us are used unless otherwise agreed.

Damage arising from interference between material delivered by us and any material not delivered by us is not our responsibility.

8.2 The guarantee does not cover the replacement of material suffering from normal wear-and-tear, damage due to negligence, the lack of control or surveillance, bad maintenance or incorrect use, etc.

The guarantee is also not applicable for parts with a rapid degradation due to their nature or normal usage (e.g. printing ribbons).

There is also no guarantee for rapid degradation due to corrosion or other damaging effects of fluids, over-voltage, dusty environments, etc.

8.3 All replaced parts remain our property.

8.4 The normal guarantee period for construction faults, incorrect working or material faults is three months from delivery.

Our guarantee commitments are only valid if the buyer states his complaint within 8 days (in accordance with practices in the sector) of receipt of the material.

The buyer may not make any modifications, however slight, to the material without our specific written permission.

The guarantee conditions are only applicable if the buyer has fulfilled all commitments concerning payment.

The buyer does not have the right to delay payments because of a complaint.

Travel costs remain the burden of the buyer during the guarantee period.

De klant heeft geenszins het recht zijn betalingen uit te stellen wegens klachten.

De verplaatsingskosten blijven steeds ten laste van de koper gedurende de waarborgperiode.

9. BEPROEVING

Het materiaal wordt getest in de fabriek.

Als blijkt uit deze proeven dat het materiaal beantwoordt aan de specificaties van de offerte, wordt het beschouwd als goedgekeurd.

10. VERZEKERING VAN HET PERSONEEL

In geval van ongevallen op een willekeurig ogenblik en met een willekeurige oorzaak, blijft de aansprakelijkheid van de leverancier streng beperkt tot zijn eigen personeel en het door hem geleverde materiaal.

11. RECHTSBEVOEGDHEID

In geval van geschil of betwisting om een willekeurige reden, onafhankelijk van de plaats van bestemming van het betrokken materiaal of de installatie waarvoor het bedoeld is, zijn alleen de rechtbanken van LEUVEN bevoegd.

Wij houden ons echter het recht voor de zaak bij een andere rechtbank aanhangig te maken als wij dit nuttig achten.

Onze wissels en ontvangstbewijzen doen geen afbreuk aan de toewijzing van de rechtsbevoegdheid en houden geen schuldvernieuwing in.

12. GELDIGHEID

Indien één van deze verkoopvoorwaarden wettelijk ongeldig zou blijken, blijven de overige voorwaarden wel van kracht.

De eventuele onwettelijke voorwaarde zal dan door onderlinge overeenkomst vervangen worden door de dichtst benaderende wettelijke voorwaarde die op dat moment van kracht is.

9. TESTING

The material is tested in our workshops.

If these tests show that the material conforms with the specifications of the offer, then the material is regarded as acceptable.

10. INSURANCE OF PERSONNEL

In the case of accident at any moment of time any of any cause, the responsibility of the seller is strictly restricted to his own personnel and to the material delivered.

11. JURISDICTION

In the event of difference of opinion or dispute for any reason, independent of the place of delivery of the material concerned or the installation for which it is intended, the jurisdiction remains with the courts of LEUVEN.

We reserve the right to relocate any case to any other court as we see fit.

Our bills of exchange and receipts do not detract from the choice of jurisdiction and do not give rise to novation.

12. VALIDITY

If any of these conditions of sale is judged to be legally incorrect, then the other conditions remain valid.

The clause judged to be legally incorrect shall be replaced, in mutual agreement, with the closest legal equivalent in force at that time.